



A londoni olimpia kerületi hősei



A kerületi önkormányzat évtizedek óta minden évben elismeri és jutalmazza azokat a helyi illetőségű sportolókat és az őket felkészítő szakembereket, akik a világversenyeken kiemelkedő eredményt értek el. Október 11-én a polgármesteri hivatalban köszöntötte a városrész vezetősége a londoni nyári olimpia játékokon sikeresen szereplő kerületi egyesületek sportolóit. A XXX. nyári olimpián a Budapesti Honvéd SE színeiben szerzett aranyérmet **Kozák Danuta**, aki ráadásul duplázni is tudott,

Kovács Katalin, aki ezzel már háromszoros olimpiai bajnoknak vallhatja magát, valamint **Szabó Gabriella**, akik a kajak négyes tagjaként állhattak a dobogó tetejére. Az Építők Margitszigeti Diák Kajak Klub versenyzőjeként **Dombi Rudolf** kajak kettesben ért el első helyezést, **Szilágyi Áron** pedig férfi kardvívásban a Vasas SC sportolójaként ért fel pályafutása csúcsára. Az éremkollekciót **Marosi Ádám**, a BHSE versenyzőjének bronzérme teszi teljessé. Az egyesületi rangsorban a Honvéd vég-

zett az élen, míg a Vasas ötödik lett, és a korábban leginkább utánpótlás-nevelő tevékenységéről ismert Építők Margitszigeti Diák Kajak Klub is bebizonyította, hogy egy kis műhelyből is fel lehet érni a világ tetejére. Az elismerés és egyben a jutalmazás nem csak a bajnokokat illeti, hanem a felkészítő edzőket és egyesületi vezetőket is, akik munkájukkal nagyban hozzájárultak, hogy sportolóik ilyen kiváló teljesítményre legyenek képesek. Köszönet tehát **Csipes Ferencnek**, aki maga is olimpiai

bajnok és ezúttal a kajakos lányok felkészítésében jeleskedett, elismerés **Somlai Bélának**, **Szilágyi Áron** edzőjének és **Szilárdi Katalinnak**, **Dombi Rudolf** trénerének, valamint **Molnár Imre** BHSE-, és **Markovits László** Vasas-elnöknek. Az önkormányzat kiemelten kezeli a kerület több mint 100 éves múltja tekintő sportmozgalmát. Folyamatosan fejlesztik az infrastruktúrát és az állami normatíván túl országos viszonylatban is kiemelkedően támogatják a sporttevékenységet.

Budapest Főváros
XIII. Kerületi Önkormányzat
Képviselő-testülete nevében
meghívom Önt
az 1956. évi forradalom
és szabadságharc emlékére
rendezendő
2012. október 19-én (pénteken)
10 órára a Tahi utca 18. szám
alatti koszorúzásra,
és 11 órára a kerületi emlékhelyre
(a polgármesteri hivatal és a Szent
László-templom közötti parkba).

Dr. Tóth József
polgármester

Operatív városfejlesztés 2. oldal



Az Integrált Városfejlesztési Stratégia legnagyobb erénye, hogy a döntéshozók nem hagyják elvülni: folyamatos frissítést egy olyan operatív testületre bízta, mely felügyeli, hogy a kijelölt területeken megvalósulhassanak a fejlesztések.

Iskolaállamosítás 3. oldal



Alkotmánybírósághoz fordul az iskola-államosítás megakadályozása érdekében a kerület. A városrész azt kéri a társas testülettől, hogy semmisítse meg az önkormányzat jogait sértő, alap-törvény-ellenes rendelkezéseket.

Járási közigazgatás 3. oldal



Tiltakozó széljeggyel ugyan, de a képviselő-testület szentesítette, hogy a kerület a január elsején felálló járási hivatal biztosítására az állam ingyenes használatába adja a lehel csarnokbeli volt földhivatali helyiségsoportot.

IVS-felülvizsgálat Kétévente aktualizált akcióterületek

Operatív városfejlesztés

A kerület 2008-ban elfogadott Integrált Városfejlesztési Stratégiájának (IVS) legnagyobb eredménye, hogy a döntéshozók nem hagyják elvülni: folyamatos frissítését, ugyanis egy olyan operatív testületre bízta, mely havi rendszerességgel felügyeli, hogy az IVS-ben kijelölt akcióterületeken megvalósulhassanak az elhatározott fejlesztések. Az önkormányzati menedzsment új eszközeként működő Városfejlesztési Irányító Testület (VIT) elnöke maga a polgármester, a testület munkájában pedig három helyettesen kívül részt vesz a főépítész, az illetékes osztályvezetők és a XIII. Kerületi Községi Zrt. vezérigazgatója, ők havi rendszerességgel áttekintik és meghatározzák a stratégiával kapcsolatos mindennapi teendőket. Többek között ez is szerepel abban a kétévente elkészülő IVS-felülvizsgálatban, melyet csütörtöki ülésén tárgyalta a képviselő-testület.

A részletekről szólva Arató György főépítész lapunknak elmondta, A VIT működése hatékony, mivel az időszerű kerület-

fejlesztési kérdéseket rendszeresen megvitatja.

Az akcióterületek közé a 2010-es, első felülvizsgálat során emelték be az Országbíró lakótelep közterületeinek, közintézményeinek rekonstrukcióját, most pedig törölték az akcióterületek sorából az egykori Szabolcs utcai kórház telekegyüttesét. A 6,2 hektáros állami ingatlan jövője a kormányzaton múlik, és a készítenő szabályozási terv hatálybalépése 2 éven belül nem várható. Remény van arra, hogy ott egy multifunkciós felsőoktatási, iroda-, lakó- és szolgáltató központ épüljön.

A monitoringhoz a Városház Kft. bevonta az egyes területek (például szociális ágazat, közlekedés, oktatás, egészségügy, környezetvédelem) szakértőit, önkormányzati vezetőit. Az elkészült beszámolót a kerület a legszélesebb társadalmi egyeztetésre bocsátotta, hogy a lakosság és a szakmai, illetve civil szervezetek is kifejtessék álláspontjukat. Ez a fajta döntés-előkészítés az IVS partnerségi módszereinek a re-

sze. A felülvizsgálat mondanivalója jól mutatja az IVS szellemiségét: az önkormányzat a változásokhoz rendszeresen hozzáigazítja saját terveit, melyek az ágazati koncepciókban és a kerületi szabályozási tervekben manifesztálódnak.

A kétéves ciklusok egymásra épülését jól példázza a fent említett Vágány utcai akcióterület, mely átmenetileg került ki az IVS-ből: azt 2014-ben visszavonhatják a stratégiából, ha elkészül és a kerület is jóváhagyja a vonatkozó szabályozási tervet. Az egyik legsikeresebb akcióterület, a Pozsonyi út, melynek második üteme jelenleg zajlik, így 2014-ben ki lehet venni a közép-távú programból. Egy harmadik akcióterületi példa a Váci út–Róbert Károly körút metszésében létesítendő városközpont: a leendő komplexum épp a napokban kapta meg a gazdasági minisztertől az egyedi „feloldozást” az úgynevezett plázatörvény alapján, ami azt jelenti, hogy 60 ezer négyzetméternyi kereskedelmi funkciót létesíthet a befektető. A mo-



onitoring ezt az önkormányzat sikerének is tartja, hiszen sok múltott azon, hogy ez év elején elfogadta a szabályozási tervet, valamint az ingatlanulajdonosokkal megkötötte a településrendezési szerződést, melyet a főváros is jóváhagyott. Ezt a földhivatalnál is bejegyeztetik, így a fejlesztést akkor is a kidolgozott közhasznú követelményeknek megfelelően kell megvalósítani, ha netán tulajdonosváltás történne.

Jól látszik, hogy az IVS erőssége az ágazati érdekek összeha-

golásában rejlik, ráadásul úgy, hogy a stratégiai gondolkodás beépült a helyhatóság működési rendjébe. A monitoring számol a realitásokkal, s több területen sem dicsekvő – tette hozzá Arató György. A dokumentum szembenéz az ingatlanpiaci válság negatív következményeivel. Rámutat arra is, hogy az önkormányzat leginkább a közterületei és intézményei felújítására koncentrálnak.

KÁLMÁN ATTILA

Hajléktalanügy A főváros a kerület ellenében döntött

Ötcsillagos kórház a Szabolcs utcában

A kerület határozott kérése ellenére a főváros megnyitotta Szabolcs utcai hajléktalangondozó központját.

Miközben a fővárosi kórházak egy része működőképessége határán van, a betegellátás pedig csapnivalóan rossz, a súlyos

anyagi nehézségekkel küszködő Budapest nagyvonalú gyógyászati fejlesztésre szánta el magát: 345 millió forintért újjáépít az évek óta pusztulófélben lévő, egykori Hajnal Imre Egészségtudományi Egyetem egy részét. Ezzel egy csapásra sikerült megoldania, sőt túlszárnyalnia a Szabó Máté ombudsman tavalyi jelentésében kifogásoltakat, vagyis a

kórházi kezelést már nem igénylő, de még orvosi felügyeletre, ápolásra szoruló, fedél nélküliek elhelyezését.

A Szabolcs utcai új hajléktalangondozó egészségügyi központ plasztikusan illeszkedik *Tarlós István* főpolgármester október 5-én, a műszaki átadáson megfogalmazott gondolataihoz: a hajléktalanság kérdése közügy; az

utcán élni nem szabadságjog, hanem egyszerre szociális-ellátási és rendészeti kérdés. Nem csak a „normál” betegek, de budapesti kórházigazgatók sora is megirigyelné a három betegszállító liftet, a darabonként több százezer forintos Miele mosó- és szárítógépeket, a 25 darab nagyképernyős LCD-televíziót, a korszerű, kerámia-főzőlapos tűzhelyeket és például a vadonatúj Viessmann-gázkazánok nyújtotta meleget. A Főker Zrt. hamarosan növényekkel parkosítja az udvart, ahol biciklitárolókat és állatmegőrzőt is kialakítottak a hajléktalanok négy lábú kedvenceinek. Ha megkapja a működési engedélyt, az egyágyas kórteremmel is büszkélkedő intézménybe heteken belül beköltözhetnek az első fedél nélküliek.

A főváros tavaly indult, a Belügyminisztériummal közös, úgynevezett Fűtött utca programjának a része a Szabolcs utcai központ, ahol egy 50 ágyas krónikus belgyógyászati, egy 23 ágyas ápolási osztály, egy 20 ágyas lábadozó, valamint a hajléktalanok 24 órás háziorvosi egészségügyi centruma kapott helyet. Az idős hajléktalanoknak külön részleget

alakítottak ki. A Szabolcs utcába költöztetik át a Budapesti Módszertani Központ és Intézményei (BMSZKI) Dózsa György úti egészségügyi ellátóját, s a Bánya utcai, idős hajléktalanokat ellátó 64 férőhelyes egységet is.

A kerület mindvégig ellenezte a hajléktalanellátót. *Dr. Tóth József* polgármester *Tarlós István* a terv újragondolására kérte, és több miniszterhez levélben fordult segítségért, ám eredménytelenül. Az önkormányzat végül változtatási tilalmat is elrendelt a területre. Nem győzte ugyanakkor hangsúlyozni, hogy nem a fedél nélküliek ellen van, csupán a rendszer jóval arányosabb elosztását szorgalmazza. A XIII. kerület évek óta Budapest második legnagyobb hajléktalanellátója 1039 férőhelyével, sokuknak munkahelyet biztosít, anyagi, szociális és egészségügyi támogatásban részesíti őket évente több tízmillió nagyságrendben. A városrész a történelem ellenére kiemelt övezetként tartja nyilván a 6,2 hektáros ingatlant, melynek fejlesztése elképzelhetetlen nélküle.

K. A. I.



Iskolaállamosítás Az önkormányzat nem tekinti lefutottnak az ügyet

Feladták a leckét az Alkotmánybíróságnak

Alkotmánybírósághoz fordul az iskolaállamosítás megakadályozása érdekében a kerület. Erről döntött múlt csütörtöki ülésén a képviselő-testület, egyúttal felhatalmazta dr. Tóth József polgármestert a tavaly elfogadott és idén szeptember 1-jén hatályba lépett „nemzeti köznevelési törvénnyel kapcsolatos alkotmányjogi panasz benyújtására”. A városrész azt kéri a taláros testülettől, hogy semmisítse meg az önkormányzat jogait sértő, alaptörvény-ellenes rendelkezéseket. A jogszabály egyes rendelkezései ugyanis sértik az alaptörvény több rendelkezését is, vele a jogállamiságot és a települések helyi közügyek intézéséhez való jogát.

A városrész az év eleje folyamatosan protestált amiatt, hogy az állam az új közoktatási rendszer kiépítésével elveszi tőle fenntartói jogosítványait, melyeket a rendszerváltás óta gyakorolt általános és középiskolai felett. Ezzel pedig megszűnik a tanodák önállósága, oktatási sokszínűsége, melyet a kerület a helyi pedagógustársadalommal, a szülőkkel és a diákokkal közösen megalkotott tanterveken keresztül és jelentős anyagi támogatással biztosított. Az államosítás azzal is jár, hogy sem az önkormányzatnak, sem a tantestületeknek, de a szü-



Eötvös József Általános Iskola – A kerület a jövőben csupán működtetője lesz?

lőknek és a diákoknak sem lesz beleszólásuk az iskolaigazgatók kinevezésébe. A kerület a jövőben csupán működtetője lesz ezeknek az intézményeknek, ami praktikus azt jelenti: a villanyszámla és a szükséges karbantartások kifizetésén túl semmilyen szerepe nem lesz az ott folyó szakmai munkában.

A testületi előterjesztésben dr. Tóth József polgármester rá-

mutatott arra: Magyarország alaptörvénye szerint az önkormányzatok részt vesznek a helyi közügyek ellátásában. A köznevelés lakossági igények szerinti megszervezése, megtervezése és irányítása is ilyen, csak hogy ebben a települések ténylegesen már nem vehetnek részt. Ez az állam feladatává válik, az önkormányzatok csupán óvodafenntartók, valamint a szükséges in-

gós- és ingatlanvagyon működtetői lesznek. A törvény emellett súlyosan sérti a település közösségének saját ügyeiben való eljárási jogát. Ráadásul teljesen bizonytalanná válik az intézményrendszer sorsa, ami szakértők szerint akár iskolabezárásokat, pedagóguselbocsátásokat is jelenthet.

A polgármester leszögezi: az iskolafenntartás olyan önkor-

mányzati felelősség, amely nélkül településpolitika nem képzelhető el. A kerület három tagintézménnyel összesen kilenc általános és egy alapfokú művészeti iskolát, egy tagiskolával pedig három gimnáziumot tart fenn kiemelkedő színvonalon, melyet az elért eredmények és díjak is igazolnak.

(MUNKATÁRSUNKTÓL)

Járási hivatal A Lehel Csarnokba költözik az önkormányiroda és több egység

A kormány lebecsüli a településeket

A Béke térről a Lehel Csarnok galériáján lévő volt földhivatali helyiségekbe költözik át január elsejétől az önkormányiroda, továbbá azok az államigazgatási egységek (gyermekvédelmi és gyám-, egyes szociális, környezet- és természetvédelmi hatósági ügyek), melyek az önkormányzattól a 2013-tól felálló járási hivatalhoz kerülnek át azzal a 75 munkatárssal együtt, akik ezeket a feladatokat jelenleg az önkormányzatnál végzik. Az erről szóló szerződés-tervezetet múlt csütörtökön szentesítette a képviselő-testület, a kontraktust október 31-éig kell aláírnia dr. Tóth József polgármesternek és a fővárosi kormányhivatal illetékesének. Ennek vélhetően nem lesz akadálya, mivel a megállapodás tervezetét a polgármester előzetesen leegyeztette a kormányhivatal főigazgatójával.

Mint arról már hírt adtunk, a járások kialakításáról idén született törvény, ami lényegében a közigazgatás részleges központo-



sítását jelenti. A városatyák a szavazással párhuzamosan kinyilvánították, hogy az új közigazgatási rendszerrel határozottan nem értenek egyet. A szabályozás nyilvánvalóvá teszi, hogy a kormány nem tekinti értéknek a települési autonómiát, nem tiszteli az önkormányzati tulajdont, lebecsüli

a városrésznek a kerület lakosai által is elismert színvonalas államigazgatási feladatellátásában elért eredményeit.

A kerület a járási törvény alapján az átadandó feladatok ellátásához – tulajdonjoga megtartása mellett – ingyenesen köteles helyiséget és infrastruktúr-

át biztosítani az állami hivatalnak. Ennek megfelelően a szükséges irodabútorokat és -eszközöket, továbbá a számítógépeket is térítésmentes használatba kapja a Lehel téri központi bürokrácia.

Az átadásról október 31-éig kell megállapodnia a települések-

nek és az illetékes kormányhivataloknak. A határidő azért fontos, mert annak elmulasztása nem akadályozza az ingyenes használati jog alapítását. Magyarán, ha a kerület nem biztosítana ingatlant, akkor azt a fővárosi kormányhivatal jelölhetné ki november 15-ig. Ráadásul úgy, hogy határozata ellen fellebbezésnek nem lenne helye, és egy esetleges bírósági felülvizsgálat sem befolyásolná a végrehajtását.

A városrész ezért jó előre felmérte a szóba jöhető helyiségeket, melyek az állampolgárok számára jól megközelíthetők, akár autóval, akár tömegközlekedéssel. Arra is tekintettel volt, hogy az ügyintézés továbbra is kulturált körülmények között történhessen úgy, ahogy azt a polgármesteri hivatalban megszokhatták. Ezért esett a választás a már régóta üresen álló, ám színvonalas lehel csarnokbeli helyiségekre.

K. A. I.

RÖVIDHÍREK • RÖVIDHÍREK • RÖVIDHÍREK



Zöld út a Ruttkai Éva parknak

A jövőben Ruttkai Éva Kossuth-díjas színművész nevét viselheti a Victor Hugo utca és a Pozsonyi út kereszteződésénél, a Wahrmann Mór köz végén nyíló park, miután a Fővárosi Közgyűlés október eleji ülésén szentesítette a kerület erre vonatkozó kezdeményezését. A javaslatot a helyi képviselőtestület júliusi ülésén fogadta el, de meg kellett várni az ilyen ügyben döntéshozónak számító Fő-

városi Közgyűlést. A kerület szerint a Vígyszínház társulatában eltöltött 38 éve megkérdőjelezhetlenné teszi Ruttkai Éva kötődését a színháznak és a városrészhez, ezért nevét olyan közterületnek kell viselnie, amely kiemelt kulturális és városképi környezetben fekszik. Az egyeztetések során kialakult álláspont szerint ilyen a már említett park, mely kis sétával elérhető a Vígyszínháztól.

Emléktábla-avatók

Magyar Imre



Múlt pénteken leplezték le dr. Magyar Imre belgyógyász, egyetemi tanár emléktábláját a Radnóti Miklós utca 21/B számú ház falán. A professor 1947-től 1984-ben bekövetkezett haláláig lakott és dolgozott az épületben. 1910. október 14-én Losoncon született, a Pázmány Péter Tudományegyetemen 1934-ben diplomázott. Pályája derekán, 1962-ben az Orvostovábbképző Intézet igazgatójává nevezték ki, 1965-től nyugdíjazásáig pedig a SOTE 1. Számú Belgyógyászati Klinika igazgatója volt. Kutatóként, szakorvosként, tankönyvek, szépirodalmi művek szerzőjeként is maradandót alkotott. Elsősorban a cukor- és az endokrinbetegségekkel foglalkozott.

Idősköszöntés a RaM-ban

Több mint tízéves hagyomány, hogy az Idősek Napja alkalmából a XIII. kerület köszönti a szépkorúakat. A tavalyihoz hasonlóan, idén is a Radnóti Miklós Művelődési Központ (RaM) adott helyet az ünnepi rendezvénynek. Az időseknek az önkormányzat nevében dr. Tóth József polgármester és Holopné Schramek Kornélia kívánt jó egészséget. Idén a

legidősebb klubtagokat is köszöntötték: Barna Antal a Derús Alkony Idősek Klubjának, Kószegi Sándorné pedig a Reménysugár Idősek Klubjának a tagja. Az ünnepi műsor kezdetén Harsányi Gábor színművész szavát hallgathatták meg a jelenlévők, akiket ezután Gats Éva és Kollár Erik zenés operettműsorral szórakoztatott.



Művésztalálkozó

Október elején ismét találkozott a kerület neves művészeivel dr. Tóth József polgármester, Holopné Schramek Kornélia alpolgármester és a kerület más vezetői. Közös vitatták meg a városrész kulturális életének mindennapjait, a kerületi támogatásokat és a művészeket érintő személyes kérdéseket.

Lechner Lajos-díj

Magyarország belügyminisztere az Építészet Világnapja alkalmából – a kerületi önkormányzat kezdeményezésére – 2012. október 1-jén Balassáné Járai Évának az építésügyi igazgatás területén több évtizeden át végzett kimagasló tevékenysége elismeréséül Lechner Lajos-díjat adományozott. Az elismerést az országban öten vehették át, közülük a fővárosban egyedül kollégánk részesült a kitüntetésben.

Aradi vértanúk

Az aradi vértanúk október 6-ai emléknapján kívánt eredményes tanulást a kerületi diákoknak dr. Tóth József polgármester. Az 5. osztályosok a KódeXIII. – A kerület képes története című, a 8. osztályosok pedig A XIII. kerület kezdetektől napjainkig című bővített kiadásban megjelent könyvet kapták ajándékba. Utóbbi megvásárolható november 1-jétől a Béke téri ügyfélszolgálaton és a Helytörténeti Gyűjteményben.

Lombgyűjtő akció

Lomb- és zöldhulladék-gyűjtő akciót szervez a XIII. Kerületi Közzolgáltató Zrt. november 5–14. között. A társasházak és a lakásszövetkezetek október 29–31. között 8.30-tól 15 óráig 10–15 darab zsákot vehetnek át a zrt. Hajdú utca 29. szám alatti irodájában. A családi házakhoz a gyűjtést megelőző héten a társa-

ság munkatársai két-két zsákot juttatnak el, igény szerint további ötöt biztosítanak az irodájukban. A zsákokba kizárólag falevelet és zöldhulladékot szabad elhelyezni, melynek elszállításáról az akció ideje alatt folyamatosan gondoskodnak. További információ kérhető a 412-3340-es telefonszámon.

Ünnepi munkarend

A polgármesteri hivatal tájékoztatása szerint – a közelgő ünnepek tekintetével – megváltozik a munkarend és az ügyintézés ideje. Eszerint október 22., hétfő és október 23., kedd munkaszüneti nap lesz, október 26-án (pénteken) hétfői, 27-én (szombaton) pedig pénteki munkarendben dolgozik a hivatal. A november elsejei ünnepre tekintettel november 2., péntek szintén munkaszüneti nap lesz; november 10-én, szombaton viszont pénteki munkarendet tart a hivatal.

Rózsa György

Szintén múlt pénteken emléktáblát avatott a Csanády utca 4/B számú ház falán a család, az MTA Könyvtára és a XIII. kerületi önkormányzat a könyvtárudomány kiemelkedő alakjára, Rózsa Györgyre emlékezve.



Gyászolunk – Redő Ferenc (1913. augusztus 29.–2012. október 1.)

Kilencvenkilenc éves korában elhunyt Redő Ferenc festőművész, érdemes és kiváló művész, a XIII. kerület díszpolgára. Élete utolsó pillanatáig dolgozott.

Redő Ferenc 1913. augusztus 29-én született Budapesten. Érettségi után Aba Novák Vilmos festőiskolájában sajátította el a művészi grafika és látásmód alapjait, majd a következő évtizedekben egyéni kifejezőmódot teremtett. Pályafutása során hatottak rá Iványi-Grünwald Béla és Berényi Róbert művei, festészeti technikájuk, de a tanultakat olyan módon építette be szu-

verén művészi világába, ahogyan csak ő volt képes. A festészet mellett maradandó alkotásokat hozott létre a linóleum-metszés, a textilfestés és a gobelinkészítés műfajában is. Piktúráját a színkeverések mélysége, erős érzelmi telítettség és alig leplezett ironia jellemzik, művei időtálló alkotásoknak bizonyultak már az elmúlt évtizedekben is. 1952–1954 között a Szépművészeti Múzeum főigazgatója volt, 1954-től 1960-ig az Iparművészeti Főiskola tanáraként tevékenykedett. Ezt követően már csak a művészetének élt.



Feleségével, Vörös Rozália festőművésszel Aba Novák Vilmos iskolájában ismerkedett

meg, aki több mint fél évszázados házasságuk alatt két gyermekkel ajándékozta meg: a fiú régész lett, lányuk bíróné tevékenykedik. A házastársak művészi tevékenységük területén is kiegészítették egymást és boldog családi háttérrel biztosítottak gyermekeik, majd unokáik és dédunokáik számára.

Redő Ferenc csaknem hatvan évig élt és alkotott a Csanády utcában lévő otthonában, de szívesen időzött Leányfalun lévő telkén is, ahol kedves gyümölcsfái között élvezte a természetközeli életet. Szerette

szűkebb pátriáját, és számos alkotása őrzi a kerületben leélt évtizedek impresszióit, lenyomatát. Büszke volt arra, hogy 2005-ben a XIII. kerület díszpolgárainak sorába választották. Bár tevékeny életútjának végére ért, a világról alkotott értékítéletét, ember- és természetszeretetét őrzi alkotásai.

Redő Ferencet a XIII. kerületi önkormányzat saját halottjának tekint.

Mindazok, akik szerették és tisztelték, 2012. október 12-én Leányfalu sírkertjében vettek tőle végső búcsút.

Egyesített Óvoda Öt éve működik a szervezeti rendszer

A gyermekkertek biztonsága

Öt éve fogja össze a kerületi tagóvodák tevékenységét és működését az Egyesített Óvoda szervezeti rendszere. A képviselő-testület szeptemberi ülésén elfogadta az intézmény tevékenységéről szóló beszámolót, megállapította, hogy létrehozása jó döntés volt. Az egységes vezetéssel és irányítással, a hatékonyabb és költségtakarékosabb szolgáltatásokkal a korábbiaknál színesebb, sokrétűbb az óvodai nevelés és ellátás a kerületben.

A többéves tudatos és tervszerű tevékenységnek köszönhetően, ma már a XIII. kerület minden óvodai igényt ki tud elégíteni. Az emelkedő gyermeklétszám miatt az elmúlt öt évben két új tagóvodát és újabb csoportszobákat nyitott meg az önkormányzat több mint ezer új férőhellyel. Ugyanezen idő alatt közel 3 milliárd forintot fordított a kerület az óvodaépületek és udvarok fejlesztésére és felújítására, új eszközök beszerzésére, a korszerűbb és esztétikusabb környezet kialakítására. Az Egyesített Óvoda gazdálkodási jogkörét tekintve önállóan működő, vállalkozási tevékenységet nem folytató, teljes jogkörrel rendelkező kerületi intézmény, mely – az önkormányzat felügyeletével – a költségvetésben biztosított pénzüsszeggel való gazdálkodással gondoskodik a 18 tagintézmény 125 csoportjában folyó óvodai nevelés anyagi-személyi feltételeiről. 1,8 milliárdos éves költségvetésének mindössze 35 százalékát fedezi normatív állami támogatás, a fennmaradó kétharmadot, közel 1,2 milliárd forintot az önkormányzat biztosítja.

Összehangolt, hatékony gazdálkodás

Nem kis pénzről van szó, tehát egyáltalán nem mindegy, hogyan hasznosult a többéves befektetés. A testület rögzítette, hogy jól sáfárkodott a lehetőségekkel az intézmény. A fél évtized eredményei bizonyították, hogy helyesen döntött a képviselő-testület, amikor az Egyesített Óvodát létrehozta. Az alapításkor megfogalmazott szándékoknak, elvárásoknak megfelelően működött a szervezet. Az önkormányzat által biztosított anyagi, személyi és szakmai feltételeket az intézmény



jól kamatoztatja. Összehangolt, hatékony, ugyanakkor takarékos gazdálkodással biztosítja a tagóvodák szakmai önállóságát, sokszínű tevékenységét, a korábbi értékek megőrzését és továbbfejlesztését. (Zárójelben érdemes megjegyezni, hogy a kerület ezen túlmenően a speciális képzés feltételeit is megteremtette: az integráltan nevelhető, ép intellektusú autista gyermekeket a Mészkert és a Madarász Viktor Tagóvoda látja el, míg a Pitypang Tagóvoda két nyelvtű, angol nevelés-oktatás történik.)

Kautzky Lászlóné megalapítása óta vezetője az Egyesített Óvodának. Megkértük, mutassa be az általa irányított szervezetet.

– Az óvodai férőhelyek száma kerületünkben 3242 volt a múlt év végén. Az ovisok nevelését, magas szintű ellátását 463 különböző munkakörben dolgozó szakember látja el. A fejlődést jól mutatja, hogy valamivel több, mint két esztendő alatt – köszönhetően az önkormányzat fejlesztési programjának – 7 csoporttal és 221 férőhellyel bővült a felvehető gyermeklétszám, ezzel párhuzamosan félszázzal a szakalkalmazottaké. A kiválóan felkészült óvodapedagógusok munkáját fejlesztő- és gyógypedagógusok, logopédusok segítik. A tagintézmény-vezetők órakedvezményét, a kötelező létszámon felüli 50 fő bérét – közte fejlesztőpedagógusokét, dajkákét és szabadidő-szervezőét – szintén az önkormányzat biztosítja. Jómagam is tapasztalom, hogy a városrész óvodáiban a gyermekek otthonosan érzik magukat, a nevelőmun-

ka, a pedagógusok szakmai, nevelői tudása elismerésre méltó, jól felkészítik az óvodásokat az iskolai életre. Nagy figyelmet fordítanak az egészséges életmódra való nevelésre, a testmozgás lehetőségének biztosítására. Igen fontosnak tartjuk azt, hogyan vélekednek a szülők a munkánkról. Elégedettségüket sokszor és sokféle formában kifejezésre juttatták. Az óvodák népszerűsége is a nevelőmunka magas szintjét igazolja. Nem véletlen, hogy a tagóvodáinkban folyó szakmai tevékenység és a képzés feltételrendszere kerületen kívül is elismert.

Növekszik a gyermeklétszám

Amit az igazgató asszony elmondott, az a jelen. De mit hoz a jövő? Öröndetes tény – miközben hazánk lakossága csökken, a főváros lakossága fogy –, hogy a kerületben az elmúlt hat évben folyamatos népességnövekedés tapasztalható, ami elsősorban a fiatal, kisgyermekes családok számának növekedéséből adódik. Jelenleg több mint 110 ezren élnek a városrészben, egytizedük 0–14 éves korú, a 4–6 év közötti gyermekek száma 11,8 százalékkal növekedett az előző évhez képest. Emlékeztetőül: az önkormányzat „Közösen a XIII. kerületért 2011–2014” című dokumentumában megfogalmazottak határozzák meg erre a ciklusra a városrész fejlődésének irányvonalát. Az abban elfogadott intézkedésekre építve készült el a *Családbarát Program*, amelyet –

összhangban a többi ágazati koncepcióval – az a törekvés jellemez, hogy a családok számára szükséges szolgáltatásokat az önkormányzat megteremtse, vagy megfelelő formára átalakítsa. A családokat érintő alapszolgáltatások pedig – bölcsőde, óvoda, iskola, gyermekorvosi ellátás, védőnői szolgálat, családsegítő és gyermekjóléti szolgálat – alapvetően a kerületi gyermeklétszámhoz igazodnak. És az öröndetes tendenciának köszönhetően egyre több gyermekről kell gondoskodnia az önkormányzatnak. (Zárójelben: nemcsak az óvodákban, de a bölcsődékben és most már az általános iskolákban is.)

„Ezt tesszük a jövőben is”

Ennek tudatában mit mond erről Holopné Schramek Kornélia alpolgármester asszony?

– Régi filozófiánk az – fűzi az adatokhoz –, hogy minden kerületi kisgyermeket, akit a szülei óvodába szeretnének járattatni, felveszünk, és színvonalas ellátásban részesítjük. Ezt tesszük a jövőben is. Amikor így döntöttünk sok évvel ezelőtt, ez még nem volt törvényi előírás. Most kormányzati döntés írja elő az önkormányzatoknak, hogy 2014-től már kötelező lesz mindenkit felvenni az óvodába. Ez minket felkészülten érint, köszönhetően az önkormányzat hosszú évek tudatos munkájával létrehozott – nagy-képűség nélkül mondom –, irigylésre méltó feltételrendszernek. Tudjuk jól, hogy a programjainkban megfogalmazott szándékaink

megvalósításához komoly gazdasági, pénzügyi háttér és sok energia szükséges. Szerencsére mindezek a feltételek itt, a kerületben mind együtt vannak.

Nagyobb az odafigyelés

Az Egyesített Óvodában végzett vizsgálat szerint az intézmény pénzügyi-gazdasági tevékenységét pénzügyi egyensúly jellemzi. A költségvetés tervezésénél kiemelt szempont volt a hatékonyság, az intézmény gazdálkodását a rendelkezésre álló forrásokkal való takarékoság jellemezte. A dicséretes tevékenység öröndeti, és érdemes arra, hogy erről a szélesebb közvélemény is értesüljön. De tudnivaló, hogy a képviselő-testület rendszeresen napirendre tűzi intézményei tevékenységét. Ami miatt most az átlagosnál nagyobb az odafigyelés e területre, annak az oka, hogy az oktatás-ügy változásai, nyugtalanító zavarai nem érintik az óvodai nevelést. Nem lesz állami tulajdonelvonás, átszervezés, kiszervezés, sőt már a közeljövőben megerősödik e területen az önkormányzatok szerepe és felelőssége. Ezért volt érdemes tágabb összefüggésben áttekinteni a kerületi óvodák helyzetét. Nagyon fontos területről van szó. Sok ezer kerületi családot, szülőket és nagyszülőket közvetlenül érint az, hogy milyen minőségű munka folyik óvodáinkban. Egyáltalán nem lehet mindegy az, hogy milyen feltételeket tud a jövőben a kerület biztosítani ezen a területen.

JUSZTUSZ GÁBOR

Építészetünk A-tól Z-ig Balzac utca 41.

Modernizmusból kontyolt nyereggettő

Az Újlipótváros felépítőinek sora bukkan fel a Balzac utca és a Pozsonyi út sarkán álló, modern stílusban emelt ötemeletes lakóház körül bábáskodók névsorában. Legelőször is Hofstätter Béla lehet ismerős e sorok olvasóinak, ők ugyanis már nem először találkozhatnak az építész nevével: öt jegyzik például a már be-

mutatott Alig utca 3-as vagy a közeli Balzac utca 25-ös számú ház tervezőjeként, de a szintén szomszédos, a Pozsonyi út jellegzetességének számító Dunapark kávéházat is ő formálta, mely Domány Ferencsel közös munkája. Nos, Hofstätter Béla rajzolta valóságos, keretes beépítésű formába Steiner Jakab biztosítá-

si igazgató és birtoktársai elképzelését. A kivitelezők között is feltűnik egy „ismerős” páros: Neuschloss Ödön és Marcell, akik szintén több – már e helyütt is említett – újlipótvárosi házat terveztek. A Balzac utca 41-et 1935-ben, jöllehet, a terveken nem az ő nevük, hanem Kovács Károlyé szerepel.

Klein Rudolf építészettörténész *Miért lakunk a Wallenberg utcában?* című, a Szombat 2008. márciusi számában publikált írásából kiderül: Hofstätter Béla maga is a modernizmus elkötelezettje volt, hasonlóan ama zömmel zsidó építészekhez, akik névjegyüket otthagyták Újlipótváros házaiban, olyanok, mint Barát Béla és Novák Ede, Fried Miksa és Fenyves István, Hámor (Hamburger) István, Domány Ferenc, Jakobik Gyula, Löffler Sándor, Politzer Miksa, Somogyi György, Szőke Imre, Stárk Marcell, Tauszig Béla és Róth Zsigmond, Vámos Imre. Újlipótváros általuk emelt újabb blokkjai elutasították a hagyományos városszövet egészségtelen, udvaros házaait, az épületekkel körülölelt udvarok légtérét egyetlen nagy udvarban egyesítették kert vagy park formájában. Ezt nevezik keretes beépítésnek. A Balzac utca-Pozsonyi út sarkán álló ház is magán hordozza e stílusjegyeket, azt az építészeti nyelvet, mely egy mérsékelt modernizmus, az avantgárd lehűtött, polgáriasított változata.

A magas tetős, utcaszintjén üzletkialakítással bővített sarokbérház a Pozsonyi út felől kontyolt

nyereggettővel fedett, a Balzac utcai szomszédhoz pedig teraszos lapos tetővel csatlakozik. Az emeletek alaprajza háromfogatú, szintenként két 2 szoba-hallos és egy reprezentatív, 3 szoba-hallos lakással. A Balzac utcai homlokzat három tengelye (erkélyablak-erkély) után a sarkon az emeletek magasságában konzolosan kiugró és attikafallal felmagasított sarokrízalit következik, a sarkokon beforduló, vízszintesen osztott sávablakkal, melynek középső része négyszárnyú, Halamán-rendszerű tolóablak. A Pozsonyi úti homlokzat közepén az emeleteket átfogó zárterkély húzódik, hozzá balról csatlakozó erkélyekkel. Megjegyzendő: a ház bejárati kapuját silány lakatostermékre cserélték, 1992-ben pedig a sarki üzlet portáljait és a kapcsolódó földszinti homlokzatot az eredetitől eltérő jelleggel és más anyagokkal átépítették.

K. A. I.

(Köszönjük az Angyalföldi Helytörténeti Gyűjtemény segítségét! Sorozatunk Ferkai András Pest építésze a két világháború között című munkáján alapul.)



Jövök-megyek 69.

Mit kezdünk a hagyományainkkal, tettem fel magamnak a kérdést a Szent Mihály-napi búcsúra mentemben. Mit kezdünk például Szent Mihály napjával, mely a paraszti hagyomány egyik legnagyobb ünnepe volt egykor: ezen a napon hajtották be a Szent Györgykor kihajtott állatokat a pásztorok, ekkor számoltak el a gazdáikkal, ekkor ütötte némi fizetség is a markukat (járandóságuk nagyobbik részét persze terményben kapták), ekkor nyílt mód egy kis mulatságra tehát: innen a Szent Mihály-napi búcsú hagyománya. Mit kezdünk egy ilyen hagyománnyal tízeletes panelházak árnyékában, hónap végére elfogyó fizetésünkkel, behajtható állatok nélkül. Hát tartsuk meg, természetesen. Megváltoztatva megtartva benne mindent, amit csak lehet (ezzel tisztelve őseink előtt), és modernkori szokásainkhoz igazítva a többit. Igazi városi utcai vigalom alakítva az egykor falusi mulatságot – a vurstlit jókedvűen házasítva a virslivel. Igaz, ma már senki sem hajtja be háziállatait e napon a tá-

voli legelőkről, nem számol el a bandagazdával, és nem a vásáron veszi a következő pár rámás csizmát. De a kutyáját beterelelheti a közeli játszótérre, és ha rámás csizmát nem is, mindenféle hasznos és haszontalan dolgot vehet a búcsúban. Elemes bogarat és zsákbamacskát, konzervszellemet és rongyszőnyeget, csontfésűt és vajsört. (Ez utóbbiról nekem is külön el kellett magyarázni, hogy voltaképpen kellemes kar-

A Babér utcában esett meg Aidén is Angyalföld népének Szent Mihály-napi búcsúja, és méltán: hiszen a városrésznek saját Szent Mihályja van – a harcos arkangyalról elnevezett büszke templom, melyről, ha futólag is, szóltunk már a Tripolisz nyomá-

ban jártunkkor, ott áll a Babér utcában, s a körötte képződött füves térség (jóindulattal templomkertnek is láthatjuk) igazán alkalmas egy ilyen mulatság megrendezésére. Mondhatom, a szervezők ki is használták minden talpalatnyi helyet: a Babér utcában végig az árusok sátrai feszítettek, melyek aztán egy nagyszín-



padba torkollottak,

előtte padok és asztalok a lacikonyha és a kisfröccs barátainak, hátul vidám parkocska – körhinta, dodzsem, efféle – a túlsó oldalon meg afféle gyerekfoglalkoztatók. Kézművesek, mimesek, bábosok: egyetlen körséta elég volt hozzá, hogy belássuk, egy hajdani pásztor egész évi summáját könnyűszerrel elkölthették volna itt, ha könnyelműségünkben a lovak közé dobjuk a gyeplőt. (Ja, persze, lovak is voltak, gyerekbarát kis növésű

pónik – mentek körbe-körbe, engedelmesen: nem igazán hasonlítottak Szent Mihály lovára – csak hogy még egy elemet megemléssünk a meghaladott hagyományból.)

A mi engem illet, mielőtt elmerültem volna a mulatságban a magam fékevesztett módján, ahogy szoktam (még egy ásványvizet, elvégre egyszer élünk!), kihasználtam



az egyháziak által kínált kivételes lehetőséget, és részt vettem a templomi idegenvezetésen: kalauzunk mindenre kiterjedően tárta elénk a templom szépségeit, megcsodáltuk a faliképeket, a festett üvegablakokat, az orgonát, a merészebbek még a toronyba is felkapaszkodtak: onnan olyan aprónak látszanak a hétköznapi gondok. Lelkiileg és építészettörténetileg így felvérteződve aztán

belevetettem magam a vásári sokadalomba, hosszan alkudtam egy felejthetetlen horgolt gitárra, majd egy hajcsatszerű szaruval lettem gazdagabb. (Felhívom a női emancipáció bajnokainak, valamint az ombudsmannak a figyelmét, hogy az efféle csekélyeségeket a búcsúban még mindig vásárfiának hívják – pedig ugyanezzel az erővel vásárlányának is hívhatnák.)

Aztán, mint aki jól végezte dolgát, elmentem bámulni az önkéntelen tűzoltók késhegyig menő versenyét. Az volt ám csak a hagyományörzés: közeli és távoli vidékekről érkeztek pompásabbnál pompásabb egyenruhákban a bátor tűzlovagok, hogy egyfelől eldicsekedjenek a legjobb Hrabal-regényekbe illő szerkocsijaikkal, másfelől meg össze-vissza mérjék erejüket mozdonyfecskendő és kocsifecskendő kategóriában. Nem vesznek el a részletekben, legyen elég annyi, hogy amit ott láttam, alaposan megnyugtatótt tűzvédelmi szempontból.

Égető szükségem volt erre a tudásra.

JOLSVAI ANDRÁS

Jubileumi ünnepség Sószoza és faültetés

Negyvenéves apróságok



Ünnepi műsorral és tortával emlékezett meg az Aprófalva Bölcsőde negyvenedik születésnapjáról. Ez alkalomból sószozával gazdagodott a létesítmény, a polgármester *dr. Tóth József* és *Nagy Péterné* intézményvezető közös faültetéssel tette még emlékeztetősebbé e jeles évfordulót. Az alkalomra a gyerekek is készültek. A Csupa-Csoda Tagóvoda zenés műsorát követően *Frankl Bálint* és *Frankl Soma* szavaltát hallgathatták meg a jelenlévők, majd *Garamvári Ádám* adta elő Romhányi József egy művét.

A Hegedűs Gyula utcában 1952 októberében kezdte meg működését a bölcsőde száz férőhellyel. Húsz évvel később bővült, mai formáját akkor nyerte el, amikor 1972-ben a Hegedűs Gyula utcában lé-

vő jelenlegi épületbe költözött, majd 2006-ban felvette az Aprófalva Bölcsőde nevet. A különböző időszakokban különböző mennyiségben volt szükség férőhelyekre, ezért indokolt esetben bezártak intézményeket, majd amikor szükség lett a kapacitásra, akkor megnyitottak bölcsődéket. A legkevesebb gyermekről a 2000-es évek körül gondoskodott az önkormányzat, akkor 560 három év alatti láttak el a XIII. kerületben. Az utóbbi esztendőben azonban évente több mint 1100 gyermek született a városrészben, 2011-ben 1169 kicsi jött a világra. Ehhez igazodik ma a kerületi bölcsődei rendszer, amely több mint ezer férőhelyet nyújt ingyenesen a legkisebbeknek.



Nótaest tánccal

A Csizmadia Imre Zenebarát Kör 1982-ben a magyar népi, népdal és nótakincs népszerűsítését tűzte ki céljává, 1998 áprilisától az Angyalföldi Láng Művelődési Központban működik. Művészeti vezetője és tanára évekig Kátina Erzsébet, Csizmadia Imre jó barátja volt, aki hivatásának tekintette a felnövekvő nemzedék megismertetését a magyar népi zenekultúrával. 2011 májusától Molnár Edit vezeti a dalkört. A művészek október 13-án ünnepelték 30 éves jubileumukat. Magyar népi-feldolgozásokból összeállított cigányzenekarral kísért műsorukra az ország minden részéből érkeznek vendégek, természetesen a jó hangulat sem



maradhatott el, ezúttal a dalolás és tánc volt a főszerep. Információ a dalkörrel a 341-5165-ös, valamint a 06 (20) 218-1019-es telefonszámon.

Nyerj belépőjegyeket!



Hol tartja próbáit az Angyalföldi Vadrózsa Táncgyűttes?

Kedves olvasóink! Megfejtéseiket október 29-ig várjuk az impreszumban található elérhetőségeinkre, a helyes megfejtők között 2 darab tiszteletjegyet sorsolunk ki az Angyalföldi Vadrózsa Táncgyűttes jubileumi műsorára.

A táncgyűttes 1992-ben alakult az Építők Vadrózsák Táncgyűttes és a Vadvirág Táncgyűttes táncosaiból. Az együttes célja a magyar nyelvterület tánc kultúrájának megismertetése eredeti táncanyagok feldolgozásán, színpadra vitelén keresztül. Feladatuknak érzik a magyar folklór hagyományainak őrzését, értékeinek átadását Martin György munkásságát tekintve példának.

20 éves jubileumi műsorukat a Radnóti Művelődési Központban tekinthetik meg november 20-án 19 órától.

Bokros teendők a Mesés kertben

Mondják, a tisztaság fél egészség. Ezt a szólást megfogadva tartják szeptember 20-án a Tisztaság világnapját szerte az országban. A Mesés kert Tagóvoda ez alkalomból összehívta az ovi apraját-nagyját, hogy egy közös tevékenységgel tisztább és szebbé varázsolja udvarunkat. Szeptember 21-én délután szülők, gyermekek és óvodapedagógusok közösen munkálkodtak. Levelet, szemetet szedtek, azonban a legfőbb feladatuknak a kert zöld felületének gyarapítását tűzték ki. Szorgos munkájuknak köszönhetően több bokorral is gazdagodtak. A közös munka eredménye egy még zöldebb, esztétikusabb, szebb és tisztább udvar, mely óriási adottság a város szívében, ahová gyermekeink még szívesebben mennek majd ki játszani a levegőre.



MINŐSÉGI SZÉP

FENYŐBÚTOR

Egyedileg, méretre, színre, határidőre!

-9% KUPON

2012. 10. 31-ig
Keressen minket!

SZIGEDI BÚTORHÁZ
1134 Budapest, Lehel u. 4/b.
Telefon: +36 (1) 237-0510
www.szigedi.hu

Egészséges életmód Melinda nem beszél zöldségeket

Vegán séf a városrészből

Paradicsomos és spenótos quesedillas és új-zélandi pompás nyers vegán csokoládétortácska. E szavak hallatán sok kérdés jut eszünkbe, az viszont tagadhatatlan: a nyál összefut a szánkban. **Marton Melindának** minden bizonnyal ez volt a célja, amikor bevezette a vegetáriánus főzőversenyre. Lelkesedésének eredménye nem váratott sokáig magára, hiszen kerületünk lakója elnyerte a fődíjat. Melinda a vegetáriánus körben igencsak méltó helyet vívott ki magának, hiszen október 7-én már ő zsűrizett a Zöldturmix Fesztiválon. Gyorsan kiderült, ő nem beszél zöldségeket, inkább előszeretettel ropogtatja a színes vitamincsodákat.

– 2006 februárban lettem vegetáriánus, 2010 március óta pedig az egészségem helyreállítása és megőrzése érdekében áttértem a vegán életmódra. Fontosnak tartom, hogy aki mellőzi az állati eredetű ételeket, még egészségesebben táplálkozzon, hiszen aki helytelenül étkezik, beteg lesz, és rossz hírét kelti ennek az irányzatnak – mondta Melinda. – Én már gyerekként is kevés húst fogyasztottam. A húszas éveim elején azonban megismerkedtem Rüdiger Dahlke Tudatos böjt című könyvével, és a leírt módszereket a gyakorlatban is alkalmazni kezdtem. Évente két alkalommal méregteleníteni szoktam. Egy ilyen kúra után született meg bennem az elhatározás, hogy vegetáriánus leszek. Először a húsféléket hagytam el, majd az összes állati eredetű táplálékot. A vegánná válásomban azonban szerepe volt annak is, hogy a párom beteg lett, és a gyógyulására ezt a fajta táplálkozást ajánlották. Fokozatosan, egymást támogatva indulunk el ezen az úton, ami mára életszámunkká vált.

– *A környezeted hogyan fogadta a döntésedet?*

– Meglepődtek, idő kellett ahhoz, hogy el tudják fogadni és tá-



mogassanak. Mivel nem volt vegetáriánus ismerősöm, ezért először én is az internetről és könyvekből tájékozódtam, majd elmentem egy táplálkozási tanácsadásra, ahol sok segítséget kaptam.

– *Hogyan jutottál a versenyre?*

– A Vegetáriánus Fesztivál érdekelt, majd felkeltette a figyelmemet a versenykiírás. Gondoltam, összekötöm a kellemest a hasznossal. Gyerekkorom óta szeretek a konyhában sürgögni-forgni. A családom szerint kitűnő az ízérezkem, általában a húsevők is jóllakottan szoktak távozni tőlünk a vendégségből. Gondosan megválogatom az alapanyagokat. Figyelek arra, hogy minőségi alapanyagokat használjak. Szívesen az egyszerű és letisztult ízeket. Elsősorban a magyaros konyhát szeretem, de nyitott vagyok a

nemzetközi ízekre is. Mostanában ismerkedem a nyers konyha rejtelmével. Külön öröm, hogy a Nyersétel Akadémia itt működik a kerületben Lénárt Gitta vezetésével, akivel a Zöldturmix Fesztiválon együtt zsűriztünk. Nem tagadom, az eredmények még több lendületet adnak, hogy hirdessem az egészséges életmód jelentőségét, ezért létrehoztam egy weboldalt is www.vaganyveganok.hu címmel.

– *Mit tanácsolsz kezdő társaidnak?*

– A vegán életmód a léleknek is jól tesz, fiatalosságot kölcsönöz az embernek. Az érdeklődőknek azt ajánlom, legyenek mindig nyitottak, ne féljenek az újdonságtól, bátran próbálkozzanak.

A receptekről bővebben a www.media13.hu oldalon!

Vendégbaba Méltatlanul kezelt gyász

Együtt könnyebb!

„Talán a legméltatlanabban kezelt gyász a baba elvesztés gyásza. Amióta a világ világ, asszonyok ezrei veszítik el várva várt kisbabájukat a várandósság vagy a szülés során. Ez a közös asszonyi sors azonban rejtve marad, kevés szó esik róla, és mindaddig, amíg magunk is nem válunk egy ilyen szomorú veszteség átélőjévé, nem is tudjuk, milyen csapás lehet ez egy nő életében.”

(Singer Magdolna)

Nehéz egyedül megküzdeni magzatod vagy kisbabád elvesztésével?

A kerületünkben működő Vendégbaba gyászcsoporthoz nagy segítség: van kivel megosztani a gondokat, bánatot, a sorstársak erőt adnak a továbblépéshez.

A beszélgetésekre kéthetente hétfő esténként várják az érdeklődőket. Első alkalommal október 24-én 17.30 órakor ismerkedéssel nyitják meg a csoportot, majd a harmadik találkozás után a közösség bezár, hogy védel-

mezze és óvja tagjait. A részvétel ingyenes!

A Vendégbabák gyászcsoporthoz Pintér Ilona és Lénárd Orsolya, a Napfogyatkozás Egyesület önkéntesei vezetnek.



További információk és jelentkezés:

Pintér Ilona 06 (30) 561-9213, mugano@t-online.hu;
Lénárd Orsi 06 (20) 329-2569, dula@lenardorsi.hu.

XIII., Rozsnyay u. 20.

A XIII. kerület egyik legjobb fekvésű telkén épülő társasházban, 23-140 m²-es lakások kedvező áron leköthetők!

Most 500 000 Ft értékű konyhabútort adunk ajándékba minden lakáshoz!*

Átadás: 2013. II. negyedév

Óriási zöld terület Kiváló közlekedés "A" energiatanúsítvány Kedvező fenntartás

Helyszíni értékesítési iroda: 1139 Budapest, Rozsnyay u. 20.
Tel.: 06 (1) 472-2826, 06 (30) 520-1324, 06 (30) 521-3993

www.nanette.hu

Egyedi hitelajánlatok az FHB Bank Zrt-től!

FHB BANK

*Az akció 2012. szeptember 15-étől visszavonásig tart. Az akció részleteiről érdeklődjön értékesítőinktől!

OREX ZÁLOG Budapest XIII., Bulcsú utca 23/B. A Lehel csarnok Északi bejáratánál. Telefon: 882-7493

Nálunk már most jön a Mikulás!

5 éves az Orex Zálog

555 ajándék!

Megnyerheti teljes hitelét!

Az akció 2012. szeptember 1-jétől december 6-ig tart. A részletes tájékoztató üzleteinkben megtekinthető.

További információ: www.orex.hu, telefon: 06 1 413-3755

Dietetikus Gyógyulást, megelőzést segít

Táplálkozási tanácsadás

Nemcsak számtalan betegség kezelésében, de a bajok megelőzésében is fontos szerepe van a megfelelő táplálkozásnak. Ezért is öröndetes, hogy a XIII. Kerületi Egészségügyi Szolgálat Szege-di úti szakrendelőjében szeptem-ber óta minden rászoruló számá-ra elérhető a dietetikai tanács-adás.

Dr. Hertzka Péter főigazgató főorvos elmondta: sok egészség-ügyi szolgáltatónak komoly sze-mélyi és tárgyi bővítést kellett végrehajtania, hogy megfeleljen az úgynevezett minimumrende-letnek. A XIII. kerületi önkor-mányszat folyamatos támogatásá-nak köszönhetően nálunk ez nem okozott gondot, hiszen itt eddig is a legmagasabb színvonal eléré-sére törekedtek. A dietetikai ta-nácsadó rendelésen képzett szak-ember várja a betegeket, illetve az érdeklődőket hetente három alkalommal. Beutalót adhatnak a háziorvosok – őket egy helyileg szervezett tudományos ülésen tá-jékoztatták az új lehetőségről –, a diabetológus vagy bármelyik más szakorvos. A beutalt betegek elő-jegyzés alapján kereshetik fel a rendelőt.

A magyar lakosságot is elérte korunk népbetegsége, a túlsúly. A dietetikai életmód- és étkezési tanácsokkal tud segíteni a meg-előzésben és a gyógyulásban egy-aránt. A betegek között sok a cu-korbeteg, az anyagcsere-problé-mákkal küszködő, a közsvényes. A túlsúly és a rossz étkezési szo-kások ízületi túlterheléshez ve-zethetnek.

Ilyen esetekben, valamint a többi között a gyomor- és bél-rendszeri gyulladásokban is segít-het a megfelelő étrend. Helyes táplálkozással – a kezelőorvossal

való egyeztetés után – sok eset-ben elhagyhatók a gyógyszerek is.

Tarnai Irén, a Szege-di úti ren-delő dietetikusa szerint sok be-tegségben az orvos és a dietetikus együtt érhet el jó eredményt. A nagy tapasztalattal rendelkező szakember a páciens megszokott étrendjének tanulmányozásával felméri a beteg aktuális táplálko-zási szokásait, és tanácsokat ad a szükséges változtatásokra vonat-kozában. Segít az étrend összeállí-tásában, a nyersanyagválasztás-ban és a megfelelő ételkészítési módszerek megválasztásában.

Sokan az internetről próbál-nak tájékozódni, ott azonban egyrészt a bőség zavara okozhat gondot, másrészt a sok megbíz-hatatlan információ. A dietetikus segít ebben is eligazodni, felhívja a figyelmet az úgynevezett divat-diéták veszélyeire. Választ ad a többi között a koplalással, a bioélelmiszerek fogyasztásával és a nagy választékból a megfelelő élelmiszerek kiválasztásával kap-csolatos dilemmákra.

A változó kori hízás és bizonyos allergiák a dietetikus közreműkö-désével is kezelhetők. A fiatalab-bak főleg a megelőző étrend kiala-kításában kaphatnak segítséget a szakembertől. A térítésmentes dietetikai tanácsadáson elegendő idő – egy-egy páciens esetében harminc-negyvenöt perc – áll ren-delkezésre a minden részletre ki-terjedő megbeszélésre. A folya-matos kontroll, az eleinte akár he-tenkénti, később általában há-rom-négyhetenkénti konzultáció módot ad arra, hogy a visszatérő betegek a diéta alatt felmerülő kérdéseiket is megbeszélhessék a dietetikus szakemberrel.

CSOP VERONIKA

Új módszer A HER2 negatív emlőrák gyógyítására

Hatásos a célzott terápia

A Magyar Rákellenes Liga ernyő-szervezeteként immár ötödik éve működik az emlőrákos nők és családtagjaik HER2 klubja. Ren-dezvényeiket háromhavonta tartják. Az idei őszi összejöve-telre október 4-én került sor. Dr. Vasváry Artúrné, a Magyar Rákellenes Liga tiszteletbeli el-nökének bevezetője után dr. Boér Katalin onkológus beszélt az emlőrák kezelésének aktuális kérdéseiről.

Elmondta: ma már tudjuk, hogy az emlőrák nem egységes kór-kép, inkább egy gyűjtőfogal-m, amelybe több, egymástól jól elkülöníthető ráktípus tartozik. HER2 pozitív emlőrákról akkor beszélünk, ha a HER2 recepto-rok nagyon nagy számban fordul-nak elő az emlőrák sejteinek fel-színén. Minden ötödik emlőrák ilyen. A megsokszorozott HER2 receptorok különböző módsze-rekkel kimutathatók, így a HER2 pozitív emlőrákos esetek kivá-laszthatók.

Áttételes emlőrák esetén új, hatékony terápiás lehetőséget je-lent a daganatok érképződésének és vérellátásának gátlása. A keze-lés lényege, hogy a vérellátás gát-lásával meg le-het akadályoz-ni a daganat tápanyag- és oxigénellátá-sát, ami a daga-nat elsovradá-sához vagy a to-vábbterjedés lassulásához vezet. A kemoterá-piával együtt alkalmazott célzott érgátlás lehetővé teszi, hogy a ko-rábbiakhoz képest jelentősen ja-vuljon a betegek életminősége.

A daganatos betegségek keze-lésében több közismert eljárás szerepel: a kemoterápia, sugárte-rápia és a különböző sebészeti el-járások. Az utóbbi években azon-ban egyre inkább teret hódítanak az egyéb, ezektől eltérő hatásme-chanizmusú kezelések, melyeket célzott terápiáknak vagy biológiai válaszmódosító szereknek ne-vezünk. Ezek közül is kiemelkedő fontosságúak a célzott biológiai gyógyszerek, amelyeket nem a hagyományos gyógyszereknél jól ismert vegyi, hanem biotechno-lógiai úton állítanak elő.

Ahogy a kutatások eredmé-nyeképpen egyre ismertebbé vált az egészséges és daganatos sejt belső szerkezete, eltérő viselke-dése, egyre több olyan gyógyszert sikerült megalkotni, amely cél-zottan egy bizonyos káros sejtmű-ködés ellen hat. Az egyik első és manapság is egyik legsikeresebb új, célzott eljárás a HER2 pozitív emlődaganatok kezelésében a



HER2 receptor ellenes, úgyneve-zett monoklonális antitest volt, amely forradalmasította az emlő-daganatos be-tegek gyógyítá-sát.

Mivel ez nem kemoterá-pia, kevesebb káros mellék-hatás lép fel, így például sem hajhullás, sem vérképromlás nem várható. Elmarad az émely-gés, ezért a betegek élete köny-nyebbé válik, gyorsabban vissza-zökkenhetnek a normális kerék-vágásba. A kezelés a műtétet, a kemoterápiát és a sugárkezelést követően általában egy évig tart, háromhetes infúziókból áll, így könnyebb visszatérni a munka vi-lágába.

A biológiai gyógyszerek sze-mélyre szabottak. Diagnosztikus eszközökkel előre meg tudják mondani, kik számára lesz-nek előnyösek, és kiknek hát-rányos az alkal-mazásuk. Ezek a gyógyszerek a tünetek he-lyett magát a betegség okát veszik célba, így eredményeseb-bek, hatékonyabbak és kevesebb mellékhatással járnak. A sze-mélyre szabott gyógyszerek alkal-mazása az egészségügyi finanszí-rozók számára is előnyösebb és biztonságosabb, mint a hagyomá-nyos gyógyszereké, mivel előre le-

het tudni, kik azok a betegek, akiknél igazán hatásosak.

Az onkológus kifejtette: az úgynevezett biohasonló készítmények. Ezeket is biotechnológi-ai úton állítják elő, de minőség-ben, biztonságban és hatásosság-ban csak hasonlóak az eredeti, már engedélyezett biológiai gyógyszerhez képest. Ennek oka, hogy a biológiai gyógyszereknél a termék lényege maga az eljárás, ezért a biohasonló gyógyszerek-nél a legkisebb eltérés a gyártási folyamatban a beteg számára je-lentősen megváltoztatja a készítmény hatásosságát és biztonsá-gosságát.

A hirtelen készítményváltás – különösen egy hosszú távú keze-lés során, mint például a daganat-terápiában – több veszélyt rejt, mint a kémiai gyógyszerek eseté-ben. A biohasonló gyógyszerek és az eredeti készítmények indoko-latlan cserélge-tése ugyan-azoknak a bete-geknek az ese-tében elsősor-ban azért nem ajánlott, mert ezek a szerek a fehérjetermék-szetük miatt vá-

ratlan immunreakciókat idézhet-nek elő, ami ronthatja a terápia hatásosságát. Ezért – mint mon-dta – a biológiai és biohasonló gyógyszerek egymással nem he-lyettesíthetők.

CSOP V.

... az emlőrák nem egységes kór-kép, inkább egy gyűjtő-fogalom...

... egyik legsikere-sebb új, célzott el-járás a HER2 pozitív emlődaganatok ke-zelésében...

LEHEL OPTIKA
INGYENES SZEMVIZSGÁLAT
KERETEK 1850 Ft-tól
LENCSE akciók
(egyszerű, bifokális, progresszív)

Részletek a boltban

LEHEL Piac, Emelet

(a mozgólépcsőnél)

Hétfő–péntek 9.00–18.00 ■ szombat 9.00–13.00

Telefon: 288-6960

Angyalföldi pálmafák

Napfény az éjszakában

Most, hogy az Európa Ligában a Videoton találkozott a Sportinggal, érdemes felidézni a lisszaboni futballisták korábbi magyarországi vendégjátékainak egyikét.

Nem biztos, hogy Gass István és Müller Sándor szívesen emlékszik erre, mert a két játékost a kispadra ültette Illovszky Rudolf edző. Majd, miután a szünetben 0-0-ra állt a Vasas–Sporting UEFA-kupameccs, mindkét labdarúgót a pályára vezényelte. A Népstadionban 12 212 fizető néző helyeselt 1975 októberében, mivel a második félidőben már úgy futballozott a Vasas, ahogyan azt mindenki remélte.

Bár olyan sokan nem várták a kupaszerződést... Hiába rendeztek kettős UEFA-rangadót a budapesti arénában, a hideg időben a szurkolók többsége úgy döntött: inkább téven nézi a Honvéd–Dynamo Drezdát (2-2), valamint az angyalföldi piros-kékek és a portugál zöld-fehérek mérkőzését. Az utóbbit késő este, felvételtől adta az egyetlen televízió, mert a futballprogram második felvonása este hétkor kezdődött, és nyolctól Rendhagyó jogsegélyszolgálat címmel – többek között Schultheisz Emil egészségügyi miniszter, valamint Buda István államtitkár részvételével – fórum zajlott a képernyőn, az pedig nem olyan volt, mint a helyzet a pályán: egyszerűen nem lehetett kihagyni.

Ennyit Budáról; térjünk vissza Pestre.

Beállt tehát Müller, és a 67. percben – tőle szokatlanul – fejessel kísérletezett. A labda kipattant a kapufáról, de Kovács István „stukkolt”: 1-0. Addig minden kimaradt, ám az angyalföldi drukker hiába sóhajtottak fel, hogy „ez végre bement”, két

perccel később Chico Faria, a magyarok körében legnépszerűbb portugál labdarúgó egyenlített. (A csatár ugyanazért volt közkedvelt minálunk, amiért a negyvenes-ötvenes években az osztrák Ernst Stojaspal. A Sporting-játékost „Csikónak”, a hajdani Austria-futballistát „Tojás Pálnak” lehetett nevezni.)

Mondani sem kell, az 1-1 megszemenően megfelelt volna a Sportingnak, de a négy csatár közül előbb megint Kovács érkezett – Török Péter beadására –, majd Izsó Ignác mutatott be az amúgy is didergő portugálok számára kiváltképp dermesztő cselsorozat. A szülő végén az akkor még tinédzser játékost elbuktatták, és a tizenegyes-specialista Várady Béla nem kímélte a hálót (3-1).

„Ha a Vasasnak kis szerencséje van, akkor a piros-kék együttes akár ötgólos előnyhöz is juthatott volna” – állt a rezümé a másnapi lapban, de az egyetlen reménysugarat az angyalföldi győzelem jelentette, mert (a Honvéd hazai döntetlenje mellett) az Újpest a BEK-ben 5-2-re kikapott a Benficától, míg a Szombathely a KEK-ben 2-0-s vereséget szenvedett a Sturm Graztól. A visszavágók után a négyből három csapat elbúcsúzott a nemzetközi kupáktól; az egyetlen, amely versenyben maradt, a Vasas volt...

Lisszabonban sokáig úgy festett, a XIII. kerületi gárda is kiesik. A José Alvalade Stadion több mint hatvanezer nézője már népünnepély-hangulatban tobzódott az éjszakában (a meccs fél tízkor kezdődött), amikor a Sporting különböző tétmérkőzésein összesen 386 gólt szerző Manuel Fernandes duplájával a



portugálok 2-0-ra elhúztak. Ám Illovszky újból beküldte Gass-t – ezúttal a hetvenedik percben –, és nyolc perccel később, Komjáti András és Kovács kombinációja nyomán a cserecsatár megmentette a továbbjutást (1-2). „Megismétlődött a múlt” – jegyezte meg a Mundo Desportivo című újság, emlékeztetve arra, hogy 1966-ban a Vasas szintén kiütötte a Sportingot (akkor jóval fölényesebben, 5-0-s és 2-0-s diadalt aratva a BEK-párharcban). Puskás Lajos előbb csatárként, majd technikai vezetőként élte át a portugálok elleni sikereket...

A hetvenötös bravúrt Estorilban is megörökítették: mire az angyalföldi labdarúgók visszamentek a Lisszabontól tizenöt kilométernyire lévő város Sol (Napfény) elnevezésű szállodájába, annak falán már kinn volt az együttes csapatképe, a korábban ott járt hírességek – Juliette Greco, Domenico Modugno, Barbra Streisand – fotója mellett. Itthon pedig az foglalta keretbe a történetet, hogy a csütörtökön hazaérkező társaság két nappal később – Gass, Komjáti és Izsó góljával – 3-2-re legyőzte a Videotont.

Fájdalom, a Vasas szempontjából ma nemhogy Sporting, de még Videoton sincs...

HEGYI IVÁN,

A NÉPSZABADSÁG ROVATVEZETŐJE

Szenzációs csúcs



A 27. SPAR Budapest Maraton® és Futófesztivál valóban a futás csodálatos ünnepe volt. Magyarország legnagyobb szabadidősport-rendezvényén 19 200 induló futott! Abszolút csúcs, eddig 17 700 résztvevő volt a legtöbb induló, szintén egy futóeseményen.

A XIII. kerületből összesen nyolcvanöt futó vágott neki a maratonnak, ezzel a fővárosból a legnépesebb csapatot állították ki. Közülük a legjobb helyezést Beda Szabolcs érte el, 9. lett (2:33:52), a nőknél Hornyák Zita, aki 35. (3:30:19). A 20 éves Tóth Bence

volt a kerületből a legfiatalabb induló. A hölgyek közt a legidősebb angyalföldi maratonfutó a 61 éves Kolozsi Erzsébet, a férfiaknál a 63 éves Buzási Károly. A férfiaknál a tavalyi győztes Józsa Gábor (MAC-NS) megvédte bajnoki címét, a nőknél új bajnokot avattak Merényi Tímea (Bp. Honvéd) személyében, a 41 éves versenyző élete első maratonját futotta.

A verseny legidősebb indulója a 77 éves Kiss György volt, aki épp a futás napján ünnepelte – mi mással, mint egy maratonnal – a születésnapját.

Dózsa Attila Színház

novemberi programja

	óra	darab	egyéb info (bérlet, stúdió, stb)
2. péntek	19.30	A Rózsák háborúja	
3. szombat	19.30	A Rózsák háborúja	
4. vasárnap	19.30	Sóska, sültkrumpli	
5. hétfő	19.00	Színházkomédia	Kassai Thália Színház előadása, határon túli ifjúsági és felnőttbérlet, 4. alkalom
6. kedd	15.00	Gergő és az álmofogó	Kassai Thália Színház előadása, határon túli gyermekbérlet, 2. alkalom
9. péntek	11.00	Egy szerelem három éjszakája	Nyilvános főpróba
	19.00	Egy szerelem három éjszakája	Bánffy György-bérlet
10. szombat	19.00	Egy szerelem három éjszakája	Bemutatóbérlet
11. vasárnap	10.00	Óz	
	19.00	Egy szerelem három éjszakája	Békeffi István-bérlet
12. hétfő	15.00	Feketeszárú cseresznye	Gobbi Hilda-bérlet
13. kedd	18.00	Komámasszony, hol a stukker?	Ifjúsági bérlet 1.
14. szerda	19.00	Feketeszárú cseresznye	Ráday Imre-bérlet
15. csütörtök	19.00	Mici néni két élete	
16. péntek	19.00	Komámasszony, hol a stukker?	
17. szombat	10.00	Óz	Gyermekbérlet 2.
	19.00	Kései találkozás	
18. vasárnap	15.00	A Doktor úr	
19. hétfő	17.00	Rómeó és Júlia	
	19.30	Sóska, sültkrumpli	
20. kedd	18.00	Vivaldi: A négy évszak	Ifjúsági zenés bérlet 2.
22. csütörtök	19.00	Csetepaté Chioggiában	
23. péntek	19.00	Kései találkozás	
24. szombat	15.00	A hírnév ára	
	19.00	A hírnév ára	
25. vasárnap	15.00	Mici néni két élete	
26. hétfő	19.00	Magányos cédrus	
28. szerda	19.00	Balfácánt vacsorára!	
29. csütörtök	19.00	A Doktor úr	
30. péntek	19.00	Indul a bakterház	

Vasas–Sporting Lisszabon 3-1 (0-0)

Népstadion, 15 000 néző. Jv.: Paterson (skót).

Vasas: Mészáros – Török, Fábián, Lakinger (Müller, 46.), Szőke – Komjáti, Zombori – Tímár (Gass, 46.), Kovács, Izsó, Várady.

Sporting: Damas – Inacio, Zezinho, José Mendes, Da Costa – Valter, Fraguito – Marinho, Nelson Fernandes, Manuel Fernandes, Chico Faria.

Gól: Kovács (67. és 79.), Chico Faria (69.), Várady (86., 11-esből).



Programajánló

Telefon: +36 1 320 3842, +36 1 320 3843
E-mail: info@kult13.hu
www.kult13.hu

Rendezvények

október 17.	10.00	Guru, a hunguru – A Holdvilág Kamaraszínház előadása Helyszín: AJAMK
október 18.	14.00	Guru, a hunguru – A Holdvilág Kamaraszínház előadása Helyszín: AJAMK
október 20.	17.00	Donizetti: Szerelmi bájital – A vígopera két órás keresztmetszete magyar nyelven Helyszín: AJAMK
október 21.	16.00	Guru, a hunguru – A Holdvilág Kamaraszínház előadása Helyszín: AJAMK
október 22.	10.00	Keresztény Családi Fesztivál Helyszín: RaM
október 24.	14.00	Segítség, ember! – A Holdvilág Kamaraszínház előadása Helyszín: AJAMK
október 25.	10.00	Segítség, ember! – A Holdvilág Kamaraszínház előadása Helyszín: AJAMK
október 28.	16.00	Segítség, ember! – A Holdvilág Kamaraszínház előadása Helyszín: AJAMK
október 30.	14.00	Nyugdíjas Filmklub – Baráti kör Helyszín: AJAMK
november 2.	16.00	Halottak napi hangverseny – Verdi: Requiem Helyszín: AJAMK



Telephelyek és elérhetőségek:



Angyalföldi József Attila Művelődési Központ (AJAMK)
1131 Budapest, József Attila tér 4.
Telefon: +36 1 320 3842, +36 1 320 3843



Angyalföldi Gyermekek- és Ifjúsági Ház (AGYIH)
1138 Budapest, Dagály u. 15/A
Telefon: +36 1 330 5357



Angyalföldi Helytörténeti Gyűjtemény (AHGY)
1131 Budapest, József Attila tér 4.
Telefon: +36 30 453 3693



Újlipótvárosi Klub-Galéria (ÜKG)
1136 Budapest, Tátra u. 20/B
Telefon: +36 1 320 5380



RaM - Radnóti Miklós Művelődési Központ
1133 Budapest, Kárpát u. 23.
Telefon: +36 1 398 6210



Tücsöktanya Családi Játsszoház
1138 Budapest, Dagály u. 15/A
Telefon: +36 1 330 5357



VilágCsücsök Közösségi Tér (VilágCsücsök)
1132 Budapest, Váci út 50.
Telefon: +36 70 555 7625



Kult13 Rendezvényterem - értékesítés
E-mail: csepregró@kult13.hu
Telefon: +36 30 451 9423

Kiállítások

november 8. – december 3. MeN-edék – oPITZ TOMAS fotókiállítása
Helyszín: ÜKG
november 6–25. Esse Bánki Ákos kiállítása
Helyszín: RaM

Családi és gyerekprogramok

október 26.	10.30	Csodakút Színház Helyszín: Tücsöktanya
október 28.	10.00	Varázsnapi a Tücsöktanyán Tökparty a Fakutya zenekarral, Tücsök Kézműves Műhely Helyszín: Tücsöktanya



A műsorváltozás jogát fenntartjuk!
XIII. Kerületi Kártyával kedvezményes jegyárak!

www.kult13.hu

Teret adunk a kultúrának!



LÁNG
MŰVELŐDÉSI
KÖZPONT

1139 Bp., Rozsnyai u. 3. Telefon: 349-6308, fax: 349-6307
Levél cím: 1394 Budapest, Pf. 355, www.lmk.hu

Előadó-művészeteket Kedvelők Baráti Köre és Vers- és Prózáírók Baráti Köre
Október 18., csütörtök 10.00
„Őszi dallamok”
– a Kézfogás együttes műsora
Október 27., szombat 14.30
Ringató – Vedd ölbé, ringasd, énekelj
(kisgyermekkorú zenei nevelés)
Október 29., hétfő 10.15 és 11.00

Minden héten:
Rákgyógyító légzés (gyógytorna)
Kedden 9.00 kezdőknek, 10.00 haladóknak
TE+ÉN táncest
Pénteken 18.00–21.30
Vasárnap 17.00–21.00
MODELLBÖRZE (cserebere, vétel-eladás)
Szombaton 8.00–12.00
Univerzális Élet (Őskeresztény Egyesület)
Vasárnap 10.00–13.00
(Kozmikus Életiskola – az Isten szellemétől kapott belső út oktatása)

XIII/2. Radnóti Miklós Könyvtár
Pannónia u. 88–90. (RaM) Telefon: 398-6280
hétfő, szerda, péntek: 14–19,
kedd: 10–15, csütörtök: 12–16 óráig

FSZEK XIII/4. sz. Könyvtára
Lehel u. 31. Telefon/fax: 320-8829
hétfő, szerda, csütörtök: 14–19, kedd: 10–15, péntek: 11–15 óráig

FSZEK XIII/6. sz. Angyalföldi Kertvárosi Könyvtára
Mosoly u. 40/A. Telefon/fax: 349-1532
hétfő, szerda, péntek: 14–19, kedd: 11–16, csütörtök: 12–16 óráig

FSZEK XIII/8. sz. Könyvtára
Dagály u. 9. Telefon/fax: 340-3309, www.fsze.hu/dagaly,
fszek1308@fszek.hu
hétfő, kedd, szerda, péntek: 9–19, csütörtök: 9–14,
szombat: 13–18 óráig

Programajánló:
Tekerjünk egyet a diavetítőn! Diafilmklub gyerekeknek
Október 19-én (pénteken) – 17 órakor
3x1 család – gyerekrajz-kiállítás Majoros Nóra: 3x1 család c. könyvéhez a Hunyadi Mátyás Általános Iskola 3. m osztályos tanulói készítették illusztrációkat. November 22-ig.
Apropó, könyv! Beszélgetőklub november 6-án (kedden) 16 órakor, **Faux, Susie:** Az ideális ruhátár: jó tanácsok a magabiztos fellépéshez és a stílusos öltözködéshez c. könyv kapcsán

Könyvajánló:
Böröcsk Mária: Szakadozó mítoszok (Kossuth, 2012)
John Gilstrap: Túlélés (General Press, 2012)
Sumonyi Zoltán: Az azeri baltás: a szálak a Kaukázusba vezetnek (Ventus Libro, 2012)
Katie Nicholl: Vilmos és Harry, a jövő hercegei (Gabo, 2011)

Ön tudatos vásárló? Vasárnap-Vásárnap!

A BUDAPESTI Virágpiacra
a Magyar Piac Szövetkezet
együttműködésével
minden vasárnap
9-14 óráig
egészséges magyar
élelmiszerek,
magyar termelők
árak vásárlása!



1135 Budapest Szent László út 21-23
E-mail: viragpiac@gmail.com • www.viragpiac.hu
iwiw: A Budapesti VIRÁGPIAC • Facebook: viragpiac.hu

A műsorváltoztatás jogát fenntartjuk!

Erntedankfest Terményünnep a Pannónia iskolában

Őszi ízek tánc házzal

A kora őszi talán utolsó meleg délutánján megtelt a Pannónia iskola tornaterme: ezúttal nem sporteseményre, hanem a német nemzetiségi tagozat és a kerületi német önkormányzat rendezvényére. Az őszt, a betakarítást felidéző díszletek közt vonultak be a szereplők, a tagozat apraja-nagyja részt vállalt a mintegy másfél órás programban.

Nagy sikert arattak a kis első- és második, ahogy a szőlőfürtöt mintázó lufikapu alatt átléptek, kezükben az almába szúrt rozsmaringgal, a német kisebbség termékenységszimbólumaként, majd azt szüleiknek ajándékozták. Katonáné Mayer Katalin, a német önkormányzat elnöke két nyelven köszöntötte a diákokat és vendégeiket, köztük a pannóniások német csereskolájából, a dél-németországi Neuenbürgből érkezett tanulókat. Nekik már a műsor előtt fontos feladatuk volt: zsúrizták a német önkormányzat által először meghirdetett hagyományos sütemények versenyére behozott fél-száztálcnyi finomságot, amiből aztán a műsor után mindenki kedvére kóstolhatott.



A változatos tematikus programból minden osztály kivette a részét. A Manninger Miklós koreográfus vezetésével begyakorolt táncok megérdemelt sikere, a német tanárok vezetésével kialakított tematikus jelenetek a gyerekek színvonalas munkáját mutatták.

A program második részében felbomlott a közönség: ki a német tánc ház dallamaira roptak, tán ele-

tében először, a tánc lépéseket, ki a süti csábító illatának engedett. Az apróbbak megrohmozták az asztalokat, ahol az őszi jelképező termények, magok, levelek, ágak arra vártak, hogy ügyes kezek nyomán kedves, mutatós ajándék váljék belőlük, és sokáig emlékeztessenek erre az ünnepi délutánra.

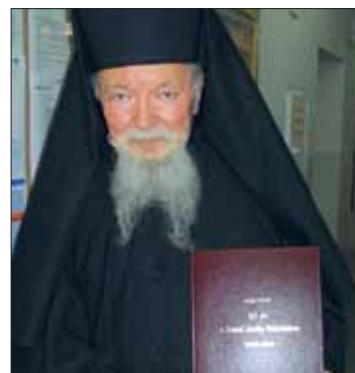
WOLFART JÁNOSNÉ

Láng József ötven éve a József Attila Színházban

Ötven éve játszik a József Attila Színház színpadán Láng József (78) színművész, akit igényes szerepformálása és összetéveszthetetlen kellemes orgánuma tett a közönség kedvencévé. A színészakadémia elvégzése után a Pécsi Nemzeti Színház szerződtette, majd Budapestre került a Vígszínházba, 1962 óta pedig a József Attila Színház tagja.

Hosszú és gazdag pályafutása során Láng József drámákban, vígjátékokban és zenés darabokban egyaránt játszott, száznál több filmben szerepelt, de sokan ismerik Roger Moore, vagyis az Angyal magyar hangjaként.

Az angalföldi színházban eltöltött 50 évének szerepeit egy könyvben gyűjtötték össze barátai és pályatársai. A kortörténeti dokumentumnak is beillő ajándékot október 6-án a Feketeszárú cseresznye bemutatóján, a közönség előtt adta át a meglepett művésznek Nemcsák Károly, a színház igazgatója. A jelenleg is több darabban játszó, Gobbi



Hilda-díjas és a Magyar Köztársasági Érdemrend kiskeresztjével kitüntetett színművészt a nézők vastapsa közepette köszöntötték kollégái is. Ezt követően a művészet szolgálatában a József Attila Színházban eltöltött 50 évért oklevelet adott át Láng Józsefnek Nagyné Varga Melinda Budapest Kulturális, Turisztikai és Sport Főosztályának vezetője és dr. Prehlik Lajos, a XIII. kerületi polgármesteri hivatal jegyzője.

Svédasztalos fogyasztás

Hétköznapi ebéd (hétfőtől péntekig): 3.899 Ft/fő

Gyermekeknek 12 éves korig 50% kedvezmény!*

Hétköznapi vacsora, hétvégén egész nap

és ünnepnapokon: 5.499Ft/fő

Gyermekeknek 12 éves korig INGYENES
hétvégén és ünnepnapokon!*

Áraink a következő italok korlátlan fogyasztását is magukban foglalják:
pezsgő, sör, bor, üdítők, ásványvizek, kávé, cappuccino

10 féle alkoholos koktél!

TRÓFEA GRILL ÉTTEREM

1061 Budapest, Visegrádi u. 50/a.

Korlátlan étel- és italfogyasztás fix áron!

Asztalfoglalás:

0620 949 4206, 061 270 0366

e-mail: etterem@trofeagrill.net



Minden nap 21.00 órától 1000 Ft/fő kedvezmény*

(*Kivéve december hónapban)

Foglalja le rendezvényének időpontját! Az év végi rendezvények, céges partik, családi és baráti összejövetelek legkiválóbb helyszíne!



ÉTEL HÁZHOZZÁLLÍTÁS

06 30 878 0505

06 1 878 0505



Telefonon és a weboldalon érkező rendelések esetén

10 % kedvezményt biztosítunk az árból!

Étkezési csekket, Bankkártyát, Szép-kártyát és Erzsébet-utalványt is elfogadunk!

www.trofeakisallitas.hu

TOP Restaurant in Budapest by for the year of 2012

*a kedvezmények nem összevonhatóak. Áraink december 10-24 között módosulnak



Új GRoby üzlet nyílik a Jászain!

Novembertől végre azok is könnyen, gyorsan és kényelmesen intézhetik a napi bevásárlásokat, akik Újlipótváros körút felé eső részén élnek vagy dolgoznak. A **GRoby új, Jászai Mari téri üzlete** igazi hiánypótló vállalkozás, hiszen erre felé jó pár éve nincs nagyobb szupermarket. A környékbeliak a nyitás után végre élvezhetik a GRoby védjegyeként szolgáló valódi, vevőközpontú kiszolgálást és a széles választékban kínált, friss és minőségi árukat.



Az új üzlettel immár hatra emelkedik élelmiszerüzleteink száma. Gárdonyi Róbert 1992-ben nyitotta meg az első GRoby élelmiszerüzletet Budapesten, hálózatunk idén ünnepli 20. születésnapját. Az akkoriban még diszkont jelleggel üzemelő bolt alapozta meg a GRoby népszerűségét, amelyet a később nyíló üzletek csak tovább fokoztak.

Eseménydús húsz év áll mögöttünk: a néhány száz terméket kínáló diszkontból mára modern szupermarket-hálózattá nőttünk. Büszkék vagyunk arra is, hogy az elsők között vezettük be a házhozszállítási és a **groby.hu** internetes vásárlási lehetőséget, amelyek kényelmét egyre szélesebb vásárlói kör választja. Bízunk abban, hogy új üzletünkkel folytathatjuk a korábbi sikereinket!

Jöjjön el Ön is, legyen első vásárlóink egyike a Jászain!

Üzletek:

XIII. Szent István krt. 6. (Hollán Ernő utca sarok)

Nyitva tartás: H-P: 6.30-21.00; Szo: 6.30-17.00; V: 8.00-14.00

XI. Villányi út 1. (Márcz Zsigmond körtér) • Nyitva tartás: H-P: 6.30-21.00; Szo: 6.30-17.00; V: 8.00-14.00

II. Margit krt. 48. (Szász Károly u. sarok) • Nyitva tartás: H-P: 6.30-21.00; Szo: 6.30-17.00; V: 8.00-14.00

VIII. Baross u. 88-90. (Vasas köz) • Nyitva tartás: H-P: 6.30-21.00; Szo: 6.30-17.00; V: 8.00-14.00

VIII. Krúdy Gy. utca 20. (József krt. sarok)

Nyitva tartás: H-P: 6.30-21.00; Szo: 6.30-17.00; V: 8.00-14.00

VIII. Teleki László tér 1-3. (Erdélyi utca sarok)

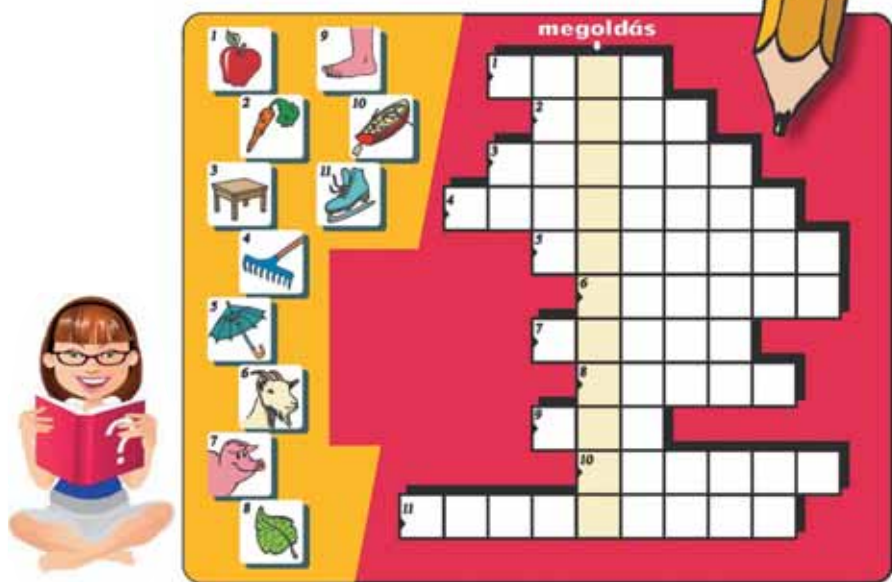
Nyitva tartás: H-P: 6.30-21.00; Szo: 6.30-17.00; V: 8.00-14.00



www.groby.hu



Találd ki!



Kedves Gyerekek! A keresztrejtvény megoldása 1 szó, mely kapcsolódik Dörmögő Dörmötör kedvenc eledeléhez. Október 30-ig várjuk megfejtéseket. Elérhetőségeinket az impresszumban találjátok, értékes nyeremények várják kis gazdáit! Előző számunk megfejtése: ajtó. Dörmögő Dörmötör könyvet nyert Záhorszky Dávid. Gratulálunk!



TERPESI HÚS
gazdasagom.com / gazdasagom@gmail.com



**Tiszta környezet
utolérhetetlen minőség!**

NEKED IS MEGÉRI! *Nyitási akeiók!*

Október közepén nyílik
az őstermelői üzlet, a Lehel Csarnok
parkoló-feljáró sorompójával szemben, a Váci úton!

Magánszemélyeknek, kis- és nagykereskedőknek egyaránt

MAGYAR TERMÉK ÖKOLÓGIAILAG TISZTA GAZDASÁGBÓL

Szarvas-mangalica, limousine-mangalica és kecske-mangalica szalámi,
különleges összetevők, különleges ízek!

06 30 520 6665

• ELÉRHETŐ ÁRON AZ ŐSTERMELŐTŐL! •

pecapont horgászbolt

**A XIII. KERÜLET LEGJOBBAN
FELSZERELT HORGÁSZBOLTJA!**

telefon: 237-0243, e-mail: bolt@peca.hu
nyitva: h.-p.: 10-18, szo.: 9-13
webáruház: www.peca.hu
XIII., Újpesti rkp. 7. (Jászai Mari tértől 200 m-re.)

Rapala **trekker** **SHIMANO**

– BOJLIZÁS, FEEDERBOTOS,
MATCHBOTOS, PERGETŐ
ÉS EGYÉB HORGÁSZMÓDSZEREK
KELLÉKEINEK
SZÉLES VÁLASZTÉKA!

– TÖRZSVÁSÁRLÓI PROGRAM:
–5%, –10%, –15% KEDVEZMÉNY

– ENGEDÉLYHOSSZABBÍTÁS

– NAPI ÉS ÉVES ENGEDÉLYEK

Timár **MAVER** **MALDORADO**

**Fordítást vállalunk angol, német, olasz,
spanyol, francia, román, horvát, orosz nyelvből!**



SZENTENDRE

Fordítandó anyagát
elküldheti nekünk
a nyelviskola.nivo@gmail.com
e-mail címre
vagy behozhatja személyesen:
**Nívó Nyelviskola,
Szentendre,
Kucsera Ferenc utca 7.
Tel.: 06-30-319-9634,
www.nivonyelviskola.hu**

13 HÍRNÖK

Ha szeretne megjeleneni
a **TV13** képsíkjában, esetleg
készíttetne egy rövid reklám-
filmet vállalkozásáról, vagy
hirdetne a **XIII. Kerületi Hírnök**
c. önkormányzati lapban
és közben megjelenne
a **media13.hu** internetes
hírportálon is, akkor írjon
a hirdetes@sprintkiado.hu
e-mail címre, vagy hívjon minket
a **237-5060**-as telefonszámon!



Önnek is zúg a füle?

Mi hozzásegítjük a gyógyuláshoz!
Szakszerű információkért, segítségért hívja
a Magyar Tinnitus Egyesület
információs vonalát:
06 (1) 410-8811
info@tinnitus.hu,
www.tinnitus.hu



Megbízható partner a könyvelésben!
LIFO Könyvelőiroda a Mammút közelében

- teljes körű könyvelés
- bérszámfejtés
- hatóságok előtti képviselet
- szaktanácsadás

Szakértő szolgáltatás korrekt áron.
LIFO Ügyviteli Szolgáltató Kft.
Telefon: 316-7182
E-mail: mesics@lifo.t-online

OPTIKA

KONTAKTLENCSE
KIPRÓBÁLÁSI
AKCIÓ!
(ha váltani szeretne)

~~5900 Ft~~
990 Ft

1135 Bp., Béke u. 106. (Béke u.-Fiastyúk u. sarok)
Nyitva: H.-P. 9-17-ig. Telefon: 329-9573
Az akció 2012. 04. 10-től a készlet erejéig tart,
részletekről érdeklődjön az üzletben.

HÍRNÖK

AZ ÖNKORMÁNYZAT LAPJA

Alapító főszerkesztő:
Sas György (1922–2004).
Felelős szerkesztő: Machos Ferenc.
Szerkesztők: Czeglédi Ildikó,
Jusztusz Gábor, Kálmán Attila.
Fotó, tördelés: Holczer Gábor.

Kiadja a **Sprint Kft.**
e-mail: hirnok@sprintkiado.hu,
www.sprintkiado.hu
Hirdetésfelvétel: Sprint Kft.,
1137 Bp., Újpesti rkp. 7.,
hétfőtől péntekig 9–15 óráig,
tel.: 237-5060, 237-0242, fax: 237-5069,
e-mail: hirdetes@sprintkiado.hu

Kézfogás együttes Rózsaszín angyalok

Lángoló őszi dallamok



Őszi dallamok csendülnek fel október 27-én 14. 30-kor a Láng Művelődési Központban (Rozsnyai u. 3.). A Kézfogás együttes és barátai ingyenes előadása remek szombat délutáni szórakozásnak ígérkezik. A nyugdíjasokból álló kórus története 1994-ben kezdődött. Ekkor a Családsegítő Nyugdíjas Klub tagjaiból tízen egy betlehemes játékkal örvendezteték meg a többi klubtagot. A siker óriási volt, és ezen felbuzdulva egy állandó kórust alapítottak. Első

nyilvános szereplésük 1996 karácsonyán volt, ahol bemutatkozott az akkor huszonnégy tagú kórus. Repertoárjuk többnyire sanzonokból, daljátékokból, operettekkel áll. Az egyre gyarapodó rajongótábor rózsaszín angyaloknak hívja az örökifjú énekeseket. A Kézfogás együttes alapító vezetője, Váradi Edit elmondta: az elnevezés fellépő ruhájuk színe miatt ragadt rájuk. Klubjukba továbbra is várják az érdeklődőket, részletek a 251-9832-es telefonszámon.

	MIRIGY A SZÁJÜREG FOLYTATÁSÁBAN	KÖZÉPEN NYESI!	BEC. ENIKÓ	ROPOGÓSRÁ SÜTÖTT	TÉTJEGY A LÖVER-SÉNYEN	HEGYSÉG RÉSZEI	ABÉCÉNK ELSŐ BETŰJE	ÖRÖK-ZÖLD FAFÉLE	MIATTA, AZ Ó ÉR-DEKÉBEN	A NEON ÉS A JÓ VEGYJELE	AGYDÚC KÖZÉPSŐ RÉSZEI	
MEG- FEJTÉS												K
VERGILIUS EPOSZA							OLASZ DIRIGENS (ALBERTO) POKOL					
A KÖR SUGA- RÁNAK JELE		ISKOLA(I), RÖV. BABA JÁTEKA				TÓNI NÖVÉNYZE- TET TELJE- SEN KIIRT					RÁDIUSZ, RÖVIDEN IBRIK, CSUPOR	
MALAC FARKA!			BARANYAI VÁROSKA VADÁSZ- KUTYA							FÉLCIPŐ! A SÁRKÓZ "FÖVÁ- ROSA"		
TÁRSA, RÖVIDEN (A CÉG- TÁBLÁN)				RAKÓ, HELYEZŐ BELÜL TÖMŐ!					DIÁK SPORTNA- PON, RÖV. NÉMÁN LÖGI!			
AZ ELŐTTI ELLEN- TÉTE								TÜZ MARTA- LÉKA LESZ SILÁNY BÚZAFAJTA				
SÉMI NYELV NÉVVAL- TOZATA					TALAJVÍZ ELVEZETŐ VEZETÉK 100 DEKÁS							
NIGÉRIA NOB-JELE				CSEH KI- RÁLYI? (král) SZÍNHÁZNŐ (DENISE)					SZIGETEK, RÖVIDEN A SIVATAG HAJÓJA!			
DÓZSÓLNI KEZDI!			LJESZTGET GYAKORÍTÓ KÉPZŐ							TOVA		
AZ URÁN VEGYJELE		FRANCIA ŐSLAKOS EURÓPA(I), RÖVIDEN					GÉPET OLAJÓZ A TELLUR VEGYJELE			UTCA, RÖV.		
A MÉLYBE NYÚJTÓ						NEM CSAK EDDIG, TÁ- VOLABBRA! HÁZVÉGI!				TÁG		
GÉP- KOCSEK AVATOTT JAVÍTÓJA												

Előző rejtvényünk helyes megfejtése: Babahordozó hét. Horváth Áron könyvjutalmat, Dorogi Barbara pedig programjegyeket nyert. Mostani rejtvényünkben egy kerületünkben működő civil szervezet nevét rejtettük el. Beküldési határidő: október 29. A helyes megfejtést beküldők között könyveket és a Kult13 Divízió jóvoltából programjegyeket sorsolunk ki. Elérhetőségeink az impresszumban találhatók.

POP TARISZNYA
AZ IGÉNYES ZENÉK TÁRHÁZA,
NAPI 24 ÓRÁBAN
www.poptarisznya.hu

Születésnap Gyertyafényes keringő

Kamaszkorú nagyszülők



Kamaszkorát ünnepelte a Gyertyafény Keringő Klub, a főként nyugdíjasokból álló közösség ugyanis 15. születésnapjára tartotta október 14-én az Angyal-földi József Attila Művelődési Központban. Az ünnepi műsor igencsak jókedvre sikeredett, ami nem csoda, hiszen olyan előadóművészek léptek a közönség elé, mint Csuka Mónika,

Dömsödi Gábor, Bakacsi Béla és Komáromi István. A klubvezető Orbán Ferencné elmondta: azokat a szórakozni vágyó hölgyeket és urakat várják társaságukba, akik családias, baráti légkörben szeretnék eltölteni a vasárnap délutánt. Az élő zene melletti táncon kívül sok-sok vidámságra, meglepetésre számíthatnak a hozzájuk betérők.

Tökparti

Tökparti vidám ciripeléssel. Ugye, jól hangzik? Ha te is szeretnél mókázni és lámpást készíteni, várunk a Fakutya zenekarral október 28-án 10.00 órától a Tücsöktanyán (Dagály u. 15/A). Bővebb információ: www.kult13.hu.

KIPUFOGÓ KLINIKA
Kipufogó dobok, sportdobok készítése szerelése, javítása
KIPUFOGÓK
Katalizátorok garanciával.
MŰSZAKIVIZSGA ÁLLOMÁS
1039 Bp., Árpád utca 23.
Telefon: 240-5603
1141 Bp., Fogarasi út 189.
Telefon: 383-8055
http://www.kipufogo.hu
Nyitva: H-P: 8-17 óráig

Ha képbbe akar kerülni a XIII. kerületről, NÉZZE A TV13 ADÁSAIT!



Szerkesztőség és stúdió: József Attila tér 4.
Telefon: 788-7098, e-mail: info@tv13budapest.hu

A TV13 friss műsorait hétfőn, szerdán és pénteken 17.30-tól nézhetik a UPC és a T-Home kerületi hálózatán. Ismétlések: 19.00, 20.30, 22.00, 00.00, 05.00, 10.00 és 14.00 órától.

Ha szeretne megjelenni a TV13 képségében, esetleg készíttetni egy rövid reklámfilmvet vállalkozásáról, akkor írjon a hirdetes@sprintkiado.hu e-mail címre vagy hívjon minket a 237-5060-as telefonszámon!